

2009

FESTIVAL DE LA RHÉNANIE DU NORD-
WESTPHALIE

LA NUIT DES ROIS

Shakespeare - David Bösch // 3 oct

CES MERVEILLEUSES DERNIÈRES ANNÉES

Sibylle Berg - Schirin Khodadadian // 3, 4 oct

CHRONIQUES DU BORD DE SCÈNE, SAISON 2

Nicolas Bigards // 16 au 20 oct

25 ANS DU RÉPERTOIRE DE LEV DODINE

FRÈRES ET SŒURS Fedor Abramov // 7 et 8 nov

LES ÉTOILES DANS LE CIEL DE L'AUBE

Alexandre Galine // 9 et 10 nov

LES DÉMONS Fedor Dostoïevski // 14 et 15 nov

LA PIÈCE SANS NOM (PLATONOV)

Anton Tchekhov // 20 et 21 nov

TCHEVENGOUR Andreï Platonov // 25 et 26 nov

ATELIER LEV DODINE 28 et 29 nov

VIE ET DESTIN Vassili Grossman //

30 nov et 1^{er} déc

ONCLE VANIA Anton Tchekhov // 3 au 6 déc

DOMINICALE MANDINGUE // 20 déc

2010

L'ÉCOLE D'OPÉRA DE PÉKIN, AU BORD DE

L'EAU Shi Nai-an - Patrick Sommier // 8 au 24 janv

LA NOCE Bertolt Brecht - Patrick Pineau //

9 janv au 2 févr

FESTIVAL LE STANDARD IDÉAL, 7^{ème} édition

LA FLÛTE ENCHANTÉE Mozart - Orchestra di

Piazza Vittorio // 29 au 31 janv

BLACKFACE Orkater // 4 au 7 fév

WOYZECK Georg Büchner - David Bösch //

6, 7 fév

Une version de MAISON DE POUPÉES, LE
DÉVELOPPEMENT DE LA CIVILISATION À VENIR

Une version d'HEDDA GABLER, TOUS LES

GRANDS GOUVERNEMENTS ONT ÉVITÉ

LE THÉÂTRE INTIME Henrik Ibsen - Daniel

Veronese // 10 au 14 fév

Ballade catalane

LECTURE ET GASTRONOMIE 1^{er} fév

PITURRINO FAIT LE MUSICIEN Carles Santos,

BCN 216 // 3 fév

2666 Roberto Bolaño - Àlex Rigola // 11 au 14 fév

CYMBELINE Shakespeare - Bernard Sobel //

8 au 30 mars

LA CONTREBASSE Patrick Süskind -

Natascha Rudolf // 8 au 28 mars

LA TRILOGIE DE LA VILLÉGIATURE

Carlo Goldoni - Toni Servillo / Piccolo Teatro di

Milano // 7 au 11 avril

CHRONIQUES DU BORD DE SCÈNE, SAISON 3

Nicolas Bigards // 9 au 18 avril

BANLIEUES BLEUES 16 avril

RENCONTRES CHORÉGRAPHIQUES

INTERNATIONALES DE SEINE-SAINT-DENIS

7, 8 et 9 mai

L'INVENTION DU MONDE Olivier Rolin -

Michel Deutsch // 28 au 30 mai

LES ÂMES MORTES Nicolas Gogol -

Anton Kouznetsov // 4 au 29 juin

MIRANDOLINA d'après La Locandiera de Carlo

Goldoni / Bohuslav Martinů - Marius Stieghorst /

Atelier Lyrique de l'Opéra national de Paris //

24, 26, 28 et 30 juin

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES

NOCTURNES BALBYNIENNES



Gefördert vom:
Ministerpräsidenten
des Landes
Nordrhein-Westfalen

NRW.



LE PERSONNEL D'ACCUEIL
EST CHAUSSÉ PAR

FLEURS



RÉSERVATIONS : 01 41 60 72 72 / WWW.MC93.COM

MC93 - 1, BD LÉNINE 93000 BOBIGNY / BP 71 - 93002 BOBIGNY CEDEX

LA MAISON DE LA CULTURE DE LA SEINE-SAINT-DENIS EST SUBVENTIONNÉE PAR LA DIRECTION RÉGIONALE DES AFFAIRES
CULTURELLES D'ÎLE DE FRANCE - MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION, LE CONSEIL GÉNÉRAL DE LA SEINE
SAINT-DENIS ET LA VILLE DE BOBIGNY / LICENCES 1-1022395 / 2-1020504 / 3-1022396

programme

MC93
bobigny

SAISON 2009/10

OCTOBRE 2009

FESTIVAL DE LA RHÉNANIE DU NORD-WESTPHALIE

CES MERVEILLEUSES
DERNIÈRES ANNÉES

DIE GOLDENEN LETZTEN JAHRE

SCHIRIN KHODADADIAN
SIBYLLE BERG

DU 3 AU 4 OCTOBRE 2009

THÉÂTRE
SALLE CHRISTIAN BOURGOIS

SAISON 2009/10

DU 3 AU 4 OCTOBRE 2009

CES MERVEILLES DERNIÈRES ANNÉES DIE GOLDENEN LETZTEN JAHRE SCHIRIN KHODADADIAN SIBYLLE BERG

TEXTE SIBYLLE BERG MISE EN SCÈNE **SCHIRIN KHODADADIAN**

SCÉNOGRAPHIE CAROLIN MITTLER

CRÉATION, DIRECTION MUSICALE MICHAEL BARFUSS

CO-DIRECTION MUSICALE MARKUS SCHINKEL

DRAMATURGIE STÉPHANIE GRÄVE, ALMUTH VOSS

ASSISTANTE À LA MISE EN SCÈNE JENNIFER WHIGHAM

AVEC

GÜNTHER ALT, SUSANNE BREDEHÖFT, ULRICH HASS, STEFFAN PREISS, ANKE ZILLICH

PRODUCTION THEATER BONN AVEC LE SOUTIEN DU LAND DE RHÉNANIE DU NORD-WESTPHALIE

L'ARCHE EST AGENT THÉÂTRAL DE LA PIÈCE REPRÉSENTÉE POUR LA LANGUE FRANÇAISE

Spéciale en allemand surtitre

SURTITRAGES EN FRANÇAIS À PARTIR DE LA TRADUCTION DE SANDRINE FABRI

ADAPTATION, RÉGIE SURTITRAGE RUTH ORTHMANN

ÉQUIPE TECHNIQUE THEATER BONN

DIRECTEUR TECHNIQUE GÜNTHER RIEBEL RÉGISSEUR DE SCÈNE HORST GÜNTHER TOMANEK

MACHINISTES LOTHAR KRÜGER, KLAUS RICHTER, KLAUS RIEGER ACCESSOIRISTE RÜDIGER HELLFRIITZSCH

MAQUILLEUSES BRIGITTE BARTEZKI, YVONNE THIELE HABILLEUSE DÖRTE BALLO SOUFFLEUSE KARIN KRAUS

ÉQUIPE TECHNIQUE MC93

RÉGISSEUR GÉNÉRAL LIONEL LECŒUR RÉGISSEUR LUMIÈRES PASCAL ALIDRA-BIRON

RÉGISSEUR SON ETIENNE DUSARD MACHINISTE ANDRÉ BOUDIC HABILLEUSE ELISABETH HONORÉ-BERTHELIN

THÉÂTRE / SALLE CHRISTIAN BOURGOIS
SAMEDI À 19 H, DIMANCHE À 15 H 30

DURÉE DU SPECTACLE 1 H 15

FESTIVAL DE LA RHÉNANIE DU NORD-WESTPHALIE

LA NUIT DES ROIS

WAS IHR WOLLT

TEXTE WILLIAM SHAKESPEARE

MISE EN SCÈNE DAVID BÖSCH

SCHAUSPIEL ESSEN

SAMEDI 3 OCTOBRE 2009 À 21 H / SALLE OLEG EFREMOV

Et aussi

Barbara Engelhardt

Ceux qui n'ont rien à perdre trouvent finalement un apaisement dans un environnement qui veilleit comme eux – mais bien plus difficilement. Uwe, Bea, Paul et Rita souffrent de déformations physiques et sont d'une naïveté effarante. Réduits à des emplois marginaux qu'ils perdent régulièrement, ils ne trouvent pas leur place dans la société. Mais qui définit la norme, qui prononce le jugement d'anormalité ? Les quatre personnes font apparaître en négatif le dicat imposé par les valeurs mises en avant dans la société d'aujourd'hui : beauté, réussite sociale, reconnaissance publique, enrichissement... des valeurs qui avec l'âge s'avèrent souvent fragiles.

Chroniqueuse de la misère banale, douée d'un vrai sens du grotesque et de l'humour noir, témoin des abus d'une société tournant jusqu'au vertige autour d'elle-même, Sibylle Berg est une observatrice lucide de nos faiblesses humaines. Épargnant à son public tout moralisme rigide, elle opte pour la farce et un genre hybride. Dans une sorte de vaudeville, elle réunit quatre losers qui se sont connus à l'école et qui passent en revue une existence rythmée par toutes les formes de l'exclusion sociale – jusqu'à ce qu'au final, l'auteure leur accorde malgré tout une forme de bonheur dans « ces merveilleuses dernières années ».

des bêtes curieuses, empaillées devant le tableau mural d'une jungle inquiétante.

Pas de misérabilisme social dans cette pièce à l'humour désabusé et au grotesque souligné par la mise en scène de Schirin Khodadadian : les comédiens sont comme